

КАТАЛОГ ВИБІРКОВИХ ДИСЦИПЛІН ЦДПУ ім. В. Винниченка на 2024/2025 н.р.

перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

Каталог 2. Професійно орієнтовані дисципліни

Кафедра, яка пропонує дисципліну	Викладач, який буде викладати дисципліну		Назва загальної компетентності, на розвиток якої спрямована дисципліна	Результати навчання	Методи викладання, які пропонуються (лекції, практики, командна робота, семінар, проектна робота, проблемні заняття тощо)	Перелік галузей знань / спеціальність, для яких пропонується дисципліна	Вхідні вимоги до студентів, які хочуть обрати дисципліну	Обмеження щодо семестру вивчення
	лекції	Семінарські/практичні/лабораторні						
Основи перекладацької діяльності								
кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних наук, старший викладач	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних наук, старший викладач	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; Здатність спілкування державною мовою письмово.	<ul style="list-style-type: none"> знати основні способи письмового перекладу заданих лексико-семантичних груп, граматичних конструкцій і текстів у цілому на відповідному рівні; знати базові перекладознавчі характеристики різноманітних текстів невеликого і середнього обсягу, необхідні для розкриття імпліцитної інформації, що міститься в них; знати шляхи обґрунтування перекладацьких рішень, методів та прийомів перекладу у тих чи інших випадках; знати основні лексичні, 	Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності (маєвтичні, наочні, практичні, зокрема, критичне й аналітичне читання фахових джерел), дискусії; методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності (індуктивні, дедуктивні), репродуктивні, творчі, проблемно-пошукові; методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю) та корекції	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 01 Освіта/Педагогіка 014 Середня освіта	кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	3

				<p>граматичні та синтаксичні особливості перекладу, прийнятні в тих чи інших ситуаціях;</p> <ul style="list-style-type: none"> • мати соціокультурні знання для виконання найпростіших завдань із прийнятною якістю; • знати шляхи одержання релевантної до ситуації перекладу інформації в професійній діяльності; • знати, як оцінювати й аналізувати власний навчальний досвід та удосконалювати свої навчальні стратегії; • знати, як використовувати власний досвід оволодіння іншомовним мовленням; засоби вдосконалення мовленнєвої підготовки шляхом використання автентичних англомовних матеріалів; • знати, як демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у здійсненні письмових перекладів з англійської мови українською; роль перекладача у суспільному житті; • уміти здійснювати переклад невеликих і середніх за обсягом письмових текстів різноманітної тематики з англійської мови українською, застосовуючи граматично та стилістично зумовлені трансформації; • студент повинен 	<p>(самокорекції, взаємокорекції); також інтегровані (універсальні) методи.</p>			
--	--	--	--	--	---	--	--	--

				<p>володіти основними знаннями про професійну перекладацьку діяльність на українському ринку;</p> <ul style="list-style-type: none"> • студент повинен володіти основними знаннями про професійні стандарти в роботі перекладача на українському ринку; • студент повинен уміти здійснювати базовий попередній аналіз тексту, призначеного для перекладу 				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Граматика сучасної англійської мови

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Ярова Лариса Олегівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент	Ярова Лариса Олегівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент	<p>- Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для</p>	<p>- розуміти різноманітні граматичні структури і розкривати імпліцитну інформацію;</p> <p>- ефективно і гнучко використовувати знання з граматики в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування;</p> <p>- висловлюватися з необхідним ступенем деталізованості й тематичної складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні;</p> <p>- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних англомовних матеріалів;</p> <p>- пояснювати граматичні правила; систематизувати мовні</p>	<p>Лекції, практичні заняття, консультації, самостійна робота, індивідуальні дослідницькі завдання</p> <p>При вивчення навчальної дисципліни використовують наступні методи навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> – пояснювально-ілюстративний метод; – метод проблемного викладу навчального матеріалу; -репродуктивний метод; – евристичний метод. 	03 Гуманітарні науки 035 Філологія ОП 035.041/043 Германські мови і літератури (переклад включно)	актуальний сертифікат ЗНО з іноземної мови і/або підтверджений рівень володіння англійською мовою на рівні не нижче B1	3
--	---	---	---	---	---	--	--	----------

			розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	засоби, які описують граматику; - визначати способи взаємодії мовних засобів для виконання визначених семантичних функцій; - впізнавати, розрізняти та перекладати різноманітні граматичні конструкції; - розуміти монологічні повідомлення з застосуванням певних граматичних конструкцій; - застосовувати граматичні конструкції в діалогічному мовленні; - реалізувати комунікативні наміри з певними граматичними конструкціями на письмі.				
--	--	--	---	---	--	--	--	--

Граматика сучасної німецької мови

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший викладач	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший викладач	- здатність спілкуватися німецькою мовою; - здатність застосовувати знання німецької граматики у практичних ситуаціях; - здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних	- розуміти різноманітні граматичні структури і розкривати імпліцитну інформацію; - ефективно і гнучко використовувати знання з граматики в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; - висловлюватися з необхідним ступенем деталізованості й тематичної складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; - удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання	Представлення-Практика-Продукування передбачає представлення нової граматики (нових функцій), потім практика їх вживання у контрольованих умовах та останній етап – вільне використання вивченого; метод усного контролю: індивідуальне, парне, групове та фронтальне опитування; метод письмового контролю: контрольна робота;	03 Гуманітарні науки 035 Філологія ОП Германські мови і літератури	рівень володіння іноземною мовою А1-А2	3
--	--	--	---	--	---	--	--	---

			завдань у різних сферах життя.	автентичних англомовних матеріалів; - пояснювати граматичні правила; систематизувати мовні засоби, які описують граматику; - визначати способи взаємодії мовних засобів для виконання визначених семантичних функцій; - впізнавати, розрізняти та перекладати різноманітні граматичні конструкції; - розуміти монологічні повідомлення з застосуванням певних граматичних конструкцій; - застосовувати граматичні конструкції в діалогічному мовленні; - реалізувати комунікативні наміри з певними граматичними конструкціями на письмі.	метод тестового контролю; метод взаємного контролю; метод самоконтролю; проведення практичних занять, консультацій.			
--	--	--	--------------------------------	--	---	--	--	--

Психолінгвістика

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лелека Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Лелека Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	1. Інтегральна компетентність (I) Здатність розв'язувати спеціалізовані задачі та практичні проблеми у процесі навчання та у процесі професійної діяльності, що передбачає застосування здобутків суміжних наук (філології, лінгвістики, перекладу, прикладної лінгвістики,	- Володіти та дотримуватись етичних норм, світоглядних засад, ціннісних орієнтирів і норм професійної етики; демонструвати адекватну професійну, соціальну та емоційну поведінку, усвідомлювати необхідність балансу між свободою та відповідальністю в демократичному суспільстві та визнавати власну відповідальність за свої вчинки -. Ідентифікувати, класифікувати і	Під час вивчення дисципліни Психолінгвістика передбачено комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання, що сприяє розвитку творчих засад особистості	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035.041/043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська/перша - німецька 035.10 Прикладна лінгвістика (німецька мова) і Германські мови та література (переклад англійська/німець	Студенти мають пройти курс загального мовознавства та ознайомитись з основними лінгвістичними поняттями	3
--	---	---	---	--	---	---	---	----------

			<p>термінознавства, інформатики та ін.) і характеризується комплексністю та невизначеністю умов</p> <p>Загальні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово - Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями - Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. - Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми - Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. - Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях <p>Спеціальні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні та про структурно-системну організацію писемного та усного тексту як механізму 	<p>аналізувати мовні одиниці різних мовних рівнів (фонетичного, морфологічного, синтаксичного, лексичного, стилістичного), визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. Навчальна дисципліна є вибірковою відповідно до навчального плану. Форма підсумкового контролю знань – залік.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Використовувати українську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. - Знати специфіку перебігу літературного процесу різних країн у культурному контексті, характеризувати літературні епохи, художні напрями, течії, жанри, стилі, здобутки національних літератур, інтерпретувати художні твори класики й – сучасності; застосовувати різні види аналізу художнього твору для ефективного виконання перекладацьких завдань. - Знати принципи, 	<p>майбутнього фахівця, з урахуванням індивідуальних особливостей учасників освітнього процесу.</p> <p>З метою формування професійних компетентностей широко впроваджуються інноваційні методи навчання. Це – комп'ютерна підтримка освітнього процесу, впровадження інтерактивних методів навчання (робота в малих групах, мозковий штурм, ситуативне моделювання, опрацювання дискусійних питань, кейс-метод, проєктний метод тощо).</p> <p>За джерелами знань на заняттях використовуються словесні (розповідь, бесіда, лекція) та практичні методи.</p> <p>За рівнем самостійної розумової діяльності використовуються проблемно-інформаційний, проєктно-пошуковий, дослідницький методи.</p>	ка мова включно))		
--	--	--	--	---	---	-------------------	--	--

			<p>вербальної комунікації</p> <ul style="list-style-type: none"> - Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань у галузі прикладної лінгвістики. - Здатність критично переосмислювати набутий досвід та новітні досягнення філологічної науки, знаходити оригінальне застосування існуючих знань й умінь з перекладознавства та прикладної лінгвістики поряд із розумінням того, як існуючі методи досліджень і аналізу застосовуються для створення та інтерпретації нового знання. - Здатність ефективно формувати свою комунікативну стратегію, користуватися різноманітними тактичними прийомами комунікації з урахуванням міжкультурної компетентності – знань звичаїв, традицій іншої 	<p>технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними(англійською) мовами і вміти їх застосовувати у професійній діяльності.</p> <ul style="list-style-type: none"> - . Створювати текст як культурний продукт з урахуванням автентичності та багатовимірності сучасної культури; виокремлювати й оцінювати проблеми інтернаціоналізації, локалізації та перекладу, обирати стратегії та тактики інтернаціоналізації, локалізації та перекладу у відповідності до норм та традицій цільової культури, фахової галузі та жанру, а також вимог замовника та комунікативної ситуації. - Планувати та створювати макет і змістову структуру тексту з урахування комунікативної перспективи, включно з елементами візуалізації, інтертекстуальності та імпліцитних компонент, редагувати переклад та виконувати функції коректора тексту перекладу. - Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням 				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

			<p>культури, що забезпечує успішне спілкування між комунікантами і досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>- Здатність до збирання, аналізу, критичного оцінювання, систематизації та інтерпретації фактів, ресурсів і документів, а також та їхнього використання для розв'язання професійних завдань, здатність до управління інформаційними ресурсами.</p> <p>- Здатність до налагодження та підтримки контактів; здатність до взаємодії та комунікації у процесі професійної діяльності; здатність мотивувати людей та рухатися до спільної мети</p>	<p>доцільних методів, зокрема інноваційних міждисциплінарних підходів прикладної лінгвістики та інформаційних технологій, і пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі міждисциплінарних знань</p> <p>- Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності</p> <p>- Збирати, аналізувати та демонструвати знання основних положень і концепцій в області іноземної філології, теорії комунікації, філологічного аналізу, перекладу та інтерпретації тексту, планувати і здійснювати на належному рівні дослідження в галузі філології.</p> <p>- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною (англійською) мовами</p>			
--	--	--	--	--	--	--	--

				<p>усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>- Поважати індивідуальне та культурне різноманіття, знати особливості міжкультурної комунікації та взаємодії, згладжувати конфлікти між різними системами цінностей, використовувати білінгвальну компетентність для організації ефективної міжкультурної комунікації на рівні професійного і побутового спілкування, володіти дискурсом на рівні, необхідному для організації та виконання замовлення та професійного обґрунтування власних рішень.</p> <p>- Аналізувати робочу ситуацію, що склалася, здійснювати оцінку і корекцію власної діяльності, нести відповідальність за результати своєї роботи.</p> <p>- Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів.</p>				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

Лінгвокультура та переклад в аспекті глобалізації

Кафедра перекладу, прикладної та загальної	Лелека Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних	Лелека Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних	Загальні компетентності: - Здатність спілкуватися	Очікувані результати навчання: - Використовувати інформаційні й	Методи навчання <i>Словесні:</i> лекції, зокрема, лекції з аналізом конкретних	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність:	Студенти мають знати іноземну мову, володіти навичками читання та перекладу	4
--	--	--	---	---	--	---	---	----------

лінгвістики	наук, доцент, доцент	наук, доцент, доцент	<p>державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>- Здатність спілкуватися іноземними мовами.</p> <p>- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>Спеціальні (фахові) компетентності:</p> <p>- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>- Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p>- Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному,</p>	<p>комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>- Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання</p> <p>- Здійснювати адекватний письмовий переклад з іноземних мов, що вивчаються, українською текстів різних функціональних стилів, обираючи відповідні стратегії для забезпечення перекладацької еквівалентності на граматичному, семантичному та прагматичному рівнях</p> <p>У результаті вивчення даного курсу здобувач вищої освіти повинен знати: теоретичні засади сучасної лінгвокультурології та</p>	<p>ситуацій та ін., розповідь, пояснення, бесіда, дискусія.</p> <p><i>Наочні:</i> презентація результатів власних досліджень.</p> <p><i>Практичні:</i> перекладний (лексико-перекладний, граматико-перекладний).</p>	<p>035.041/043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська/перша - німецька</p> <p><u>035.10 Прикладна лінгвістика (німецька мова) і Германські мови та література (переклад англійська/німецька мова включно)</u></p>	<p>текстів з англійської мов українською та навпаки, також пройти курс загального мовознавства та ознайомитись з основними лінгвістичними поняттями</p>	
-------------	-------------------------	-------------------------	---	--	--	---	---	--

		<p>нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами.</p> <p>Очікувані результати навчання:</p> <p>- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>- Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й</p>	<p>перекладознавства; спеціальну термінологію в галузі лінгвокультурології та перекладознавства та вільно нею користуватися, складові лінгвокультурної компетенції сучасного філолога та шляхи їх формування.</p> <p>вміти: на основі системного наукового світогляду аналізувати складні явища соціокультурного життя, проявляти чутливість до впливу культури та свідомості на мову певної культури, пов'язувати лінгвокультурні проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності; ефективно спілкуватися і взаємодіяти в міжнародному соціокультурному просторі, зокрема й науковому; презентувати результати власних оригінальних наукових досліджень державною та іноземною мовами в усній та писемній формі; проводити лінгвокультурний та перекладацький аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів) відповідно до сучасних вимог; будувати та ефективно</p>				
--	--	---	---	--	--	--	--

			використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання -. Здійснювати адекватний письмовий переклад з іноземних мов, що вивчаються, українською текстів різних функціональних стилів, обираючи відповідні стратегії для забезпечення перекладацької еквівалентності на граматичному, семантичному та прагматичному рівнях	реалізувати стратегії лінгвокультурного та перекладацького самовдосконалення впродовж життя.				
--	--	--	---	--	--	--	--	--

Переклад ділового мовлення (англійська мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарнавська Марина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент	Тарнавська Марина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Соціокультурна, перекладацька, когнітивна. Використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації (зокрема ділової). Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів ділового стилю державною та іноземною мовами. Знати лексичнограматичні та структурні особливості	Курс «Переклад ділового мовлення» передбачає проведення практичних занять, консультацій, підготовку та переклад документації підприємства. Поточний контроль з вивчення дисципліни здійснюється за допомогою наступних методів контролю: метод усного контролю:	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	рівень володіння іноземною мовою не нижче B1	4
--	--	--	--	--	---	---------------------------------------	--	---

			діяльності	усних і письмових текстів ділового Знати лексично-граматичні та структурні особливості усних і письмових текстів ділового стилю та їх елементів (листів, контрактів, назв підприємств та процесів у сфері робот підприємств, назв підрозділів на підприємствах та ін.) державною та іноземною мовами. Вміти здійснювати адекватний переклад таких текстів та їх елементів	індивідуальне, парне, групове та фронтальне опитування; метод письмового контролю: контрольна робота; метод тестового контролю; метод взаємного контролю; метод самоконтролю.			
--	--	--	------------	---	---	--	--	--

Переклад ділового мовлення (німецька мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лашко А.С., асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лашко А.С., асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	<i>Загальна</i> (застосовувати знання у практичних, прикладних ситуаціях); <i>Фахові</i> (- вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у офіційному спілкуванні для розв'язання комунікативних завдань у діловій сфері; - вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; - створювати усні й письмові тексти офіційно-ділового	У результаті вивчення дисципліни «Переклад ділового мовлення» студент має: <u>Знати:</u> – базові поняття та терміни, що стосуються міжмовної ділової комунікації; – стратегії усної та писемної ділової комунікації та мовні засоби її відтворення; – основні види ділових паперів та ключові вимоги до їх складання; – клішовану лексику, що використовується під час ділового листування; – особливості ведення ділових телефонних розмов, переговорів, нарад та презентацій німецькою та українською мовами; – особливості	Практичні заняття, робота в парах, командна робота, проектна робота.	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	рівень володіння іноземною (німецькою) мовою не нижче А2.2	4
--	---	---	---	---	--	---------------------------------------	--	---

			стилю державною та німецькою мовами; - здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово)	<p>використання спеціалізованої термінології для оформлення контрактів; – термінологію ділового спілкування загального та вузькоспеціального спрямування.</p> <p><u>Вміти:</u></p> <p>– складати різні види ділових паперів та здійснювати їх адекватний переклад німецькою та українською мовами; – використовувати відповідні стратегії ділового спілкування під час проведення міжнародних нарад, презентацій, переговорів, тощо;</p> <p>– вільно оперувати загальною та вузькоспеціальною термінологією ділового спілкування та знаходити її адекватні іншомовні відповідники; – якісно перекладати тексти ділового мовлення з німецької мови на українську та навпаки.</p>				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

Національні варіанти англійської та німецької мов

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Олійник О.С., кандидат філологічних наук., доцент, доцент	Олійник О.С., кандидат філологічних наук., доцент, доцент	- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з релевантних джерел. -Здатність здійснювати комунікацію у професійній діяльності, опрацьовувати	<p>ЗНАННЯ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • шляхи поширення та ареали розповсюдження АМ і НМ у сучасному світі; • основні поняття регіональної мовної варіативності та головні критерії наукового розмежування мов і їхніх територіальних варіантів; 	лекції, практичні заняття, проектна робота; індивідуальні дослідницькі завдання; створення відеокліпів	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	рівень володіння іноземною мовою не нижче B1	4
--	---	---	---	---	--	---------------------------------------	--	---

			<p>фахову літературу. Усвідомлена повага до різноманіття культур. - Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу в контрастивному аспекті; фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні мови, її стилістику; здатність використовувати їх у професійній діяльності. -Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію. - Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • найважливіші фонетичні, лексичні, граматичні, та орфографічні особливості національних варіантів сучасних АМ і НМ; • риси лінгвокультурної категоризації англомовних і німецькомовних лінгвокультур, специфіку їхніх ціннісних орієнтацій та вплив на комунікацію. <p>УМІННЯ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • застосовувати основні критерії розмежування літературної мови та її регіональних варіантів на практиці; • розпізнавати національні варіанти і основні діалекти АМ і НМ за їхніми характерними симптоматичними ознаками; • сприймати та розуміти тексти, створені на матеріалі національних варіантів АМ і НМ; • адекватно відтворювати дивергентні риси мовних одиниць національних варіантів АМ і НМ у професійній перекладацькій діяльності. 				
--	--	--	---	---	--	--	--	--

Технології перекладу

кафедра	Бондаренко	Бондаренко	Компетентності	У результаті вивчення	Лекції, практичні,	03	Гуманітарні	рівень володіння	4
---------	------------	------------	----------------	-----------------------	--------------------	----	-------------	------------------	---

<p>перекладу, прикладної та загальної лінгвістики</p>	<p>Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук, доцент, доцент</p>	<p>Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук, доцент, доцент</p>	<p>користування сучасними технологіями: Бути обізнаним з можливостями і методами застосування сучасної техніки та технологій у своїй професійній та науково-дослідній діяльності. Демонструвати вміння інтегрувати у робоче середовище систем пам'яті перекладу для вирішення стандартних завдань професійної діяльності або її оптимізації. Компетентності надання послуг перекладу: Демонструвати базові уявлення про сучасний стан, специфіку роботи в галузі та основні тенденції розвитку світової індустрії перекладу, зокрема в її українському розрізі. Усвідомлювати суспільну роль перекладача, дотримуватись актуальних стандартів індустрії лінгвістичних послуг, адаптуватись до роботи у цій динамічній галузі та</p>	<p>навчальної дисципліни студенти зможуть: - опанувати сучасний інструментарій для письмового перекладу, наявний на ринку лінгвістичних послуг; -набути стійкі технологічні навички з покращення якості перекладчого продукту, організації та оптимізації професійної діяльності, підтвержені результатами офіційної міжнародної сертифікації</p>	<p>зовнішній аудит (сертифікування) знань та вмінь</p>	<p>науки 035 Філологія</p>	<p>іноземною мовою не нижче B1</p>	
---	---	---	---	---	--	--------------------------------	------------------------------------	--

			<p>підвищувати кваліфікацію, щоб набувати компетентностей, які відповідають її нагальним потребам. Спеціальні (фахові, предметні) компетенції:</p> <p>застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань; використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності; окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.</p>					
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Практика перекладу

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних наук, доцент	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних наук, доцент	<p>Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;</p> <p>Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;</p> <p>Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;</p>	<ul style="list-style-type: none"> • знати основні способи письмового перекладу заданих лексико-семантичних груп, граматичних конструкцій і текстів у цілому на відповідному рівні; • знати базові перекладознавчі характеристики різноманітних текстів невеликого і середнього обсягу, необхідні для 	<p>Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності (маєвтичні, наочні, практичні, зокрема, критичне й аналітичне читання фахових джерел), дискусії; методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної</p>	<p>03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.10 Прикладна лінгвістика</p>	<p>рівень володіння іноземною мовою не нижче B1</p>	4
--	--	--	---	---	---	--	---	----------

			<p>Здатність спілкування державною мовою письмово</p>	<p>розкриття імпліцитної інформації, що міститься в них;</p> <ul style="list-style-type: none"> • знати шляхи обґрунтування перекладацьких рішень, методів та прийомів перекладу у тих чи інших випадках; • знати основні лексичні, граматичні та синтаксичні особливості перекладу, прийнятні в тих чи інших ситуаціях; • мати соціокультурні знання для виконання найпростіших завдань із прийнятною якістю; • знати шляхи одержання релевантної до ситуації перекладу інформації в професійній діяльності; • знати, як оцінювати й аналізувати власний навчальний досвід та удосконалювати свої навчальні стратегії; • знати, як використовувати власний досвід оволодіння іншомовним мовленням; засоби вдосконалення мовленнєвої підготовки шляхом використання автентичних англомовних матеріалів; • знати, як демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у здійсненні письмових перекладів з англійської мови українською; роль перекладача у суспільному житті; • уміти здійснювати 	<p>діяльності (індуктивні, дедуктивні), репродуктивні, творчі, проблемно-пошукові; методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю) та корекції (самокорекції, взаємокорекції); також інтегровані (універсальні) методи.</p>			
--	--	--	---	---	--	--	--	--

				<p>переклад невеликих і середніх за обсягом письмових текстів різноманітної тематики з англійської мови українською, застосовуючи граматично та стилістично зумовлені трансформації;</p> <ul style="list-style-type: none"> • студент повинен володіти основними знаннями про професійну перекладацьку діяльність на українському ринку; • студент повинен володіти основними знаннями про професійні стандарти в роботі перекладача на українському ринку; • студент повинен уміти здійснювати базовий попередній аналіз тексту, призначеного для перекладу. 				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Практична граматики німецької мови. Морфологія

Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики		Тарануха Тетяна Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	Використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	Практичні заняття	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	Знання німецької мови на рівні А2	4
--	--	--	---	--	-------------------	---	-----------------------------------	---

Лінгвокраїнознавство англомовних країн

<p>кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики</p>	<p>Олійник О.С., к.ф.н., доцент, доцент</p>	<p>Олійник О.С., к.ф.н., доцент, доцент</p>	<p>-Поважати індивідуальне та культурне різноманіття, знати особливості міжкультурної комунікації та взаємодії, згладжувати конфлікти між різними системами цінностей, використовувати білінгвальну компетентність для організації ефективної міжкультурної комунікації на рівні професійного і побутового спілкування, володіти дискурсом на рівні, необхідному для організації та виконання замовлення та професійного обґрунтування власних рішень. - Створювати текст як культурний продукт з урахуванням автентичності та багатовимірності сучасної культури; виокремлювати й оцінювати проблеми інтернаціоналізації, локалізації та перекладу, обирати стратегії та тактики</p>	<p>Знання:</p> <ul style="list-style-type: none"> система фонових знань, яка охоплює картини світу, ключові національні цінності, норми комунікативної поведінки носіїв англомовних лінгвокультур у зіставленні з українською лінгвокультурою; новітні лінгвокраїнознавчі теорії та їхні інтерпретації; англомовна лексика (<i>безеквівалентна, фонові/ конотативна</i>) та фразеологізми з національно-культурною семантикою; <i>прецедентні феномени</i> (імена, висловлення, ситуації та тексти), позначення та зміст яких добре відомі представникам англомовних лінгвокультур, однак які відсутні в українській лінгвокультурі. <p>Уміння:</p> <ul style="list-style-type: none"> використовувати лінгвокраїнознавчі знання в іншомовній усній та письмовій комунікації з метою здійснення адекватного перекладу художніх і 	<p>Лекції, практичні заняття, проєктна робота, укладання онлайн лінгвокраїнознавчого корпусу безеквівалентної та фонові лексики, прецедентних феноменів англомовних лінгвокультур; індивідуальні дослідницькі завдання</p>	<p>03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика</p>	<p>рівень володіння іноземною мовою B2</p>	<p>5</p>
---	---	---	---	---	--	---	--	----------

			<p>інтернаціоналізації, локалізації та перекладу у відповідності до норм та традицій цільової культури, фахової галузі та жанру, а також вимог замовника та комунікативної ситуації.</p> <p>- Володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на базі достатнього обсягу фонетики, граматики, лексики, орфографії, пунктуації та лінгвокраїнознавства</p> <p>Лінгвокраїнознавча компетентність</p> <p>здатність трансляції/медіації культурно-специфічної інформації в ситуаціях міжкультурної комунікації у чотирьох сферах: особистісній, академічній, публічній і професійній.</p>	<p>фахових текстів;</p> <ul style="list-style-type: none"> розуміти національно-культурну специфіку іншомовних слів і словосполучень, автентичного іншомовного тексту та мовлення; здійснювати аналіз мови з метою виявлення національно-культурної семантики, а також виконувати лінгвокраїнознавчий аналіз текстів; користуватися лінгвокраїнознавчими словниками та довідниковою літературою для визначення національно-культурної специфіки лексичних одиниць; правильно відтворювати англійську безеквівалентну, фонову лексику, фразеологізми з національно-культурною семантикою у перекладі художніх та нехудожніх (фахових текстах). 				
--	--	--	---	---	--	--	--	--

Лексичні проблеми науково-технічного перекладу (англійська мова)

Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарнавська Марина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент	Тарнавська Марина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент	Фахова компетентність - здатність до системного й аналітичного мислення; здатність до розуміння мови як	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. Знати норми літературної мови та вміти їх	Практичні заняття, проєктна робота	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	Володіння базовими знаннями в галузі перекладу, а саме фахового перекладу, рівень володіння іноземною мовою B1	5
--	--	--	---	---	------------------------------------	---------------------------------------	--	---

			<p>системи і структури; Текстова компетентність - розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних сферах суспільної діяльності за посередництвом тексту, зокрема, у галузях науки та техніки Це. передбачає здатність створювати та перекладати тексти, мовами, які вивчаються, використовуючи при цьому відповідні лексичні одиниці, з урахуванням жанрово-стилістичних особливостей таких текстів; здатність здійснювати базовий лексичний, аналіз науковотехнічних текстів, здатність встановлювати відповідність між граматичними особливостями тексту та його стилем.</p>	<p>застосовувати у практичній діяльності. Після закінчення курсу студент повинен володіти базовим мінімумом слів і типових словосполучень, необхідних для перекладу науково-технічної літератури;</p>				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

Науково-технічний переклад (німецька мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший	Фахова компетентність: - здатність до системного й аналітичного мислення; здатність до розуміння мови як	Після закінчення курсу студент повинен володіти базовим мінімумом слів і типових словосполучень, необхідних для перекладу науково-технічної літератури;	Практичні заняття, проєктна робота	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Переклад	Володіння базовими знаннями в галузі перекладу, а саме фахового перекладу, рівень володіння іноземною мовою B1	5
--	---	---	--	---	------------------------------------	---	--	----------

	викладач	викладач	<p>системи і структури; Текстова компетентність: - розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних сферах суспільної діяльності за посередництвом тексту, зокрема, у галузях науки та техніки. Це передбачає здатність створювати та перекладати тексти, мовами, які вивчаються, використовуючи при цьому відповідні лексичні та граматичні одиниці, з урахуванням жанрово-стилістичних особливостей таких текстів; здатність здійснювати базовий лексичний, морфологічний та синтаксичний аналіз науково-технічних текстів, здатність встановлювати відповідність між граматичними особливостями тексту та його стилем;</p>	<p>Студент повинен вміти визначати значення незнайомих слів з контексту та їх словотворчі форми; вміти перекладати терміни різних галузей науки та техніки; вміти правильно визначати, до якої галузі належить текст та до якої терміносистеми належать терміни даного тексту; вміти визначати потрібне значення багатозначних форм та службових слів у текстах галузей науки та техніки; Студент повинен вміти упізнавати і перекладати граматичні форми і конструкції, притаманні науково-технічному стилю; знати найбільш типові граматичні форми і конструкції, які зустрічаються у науково-технічних текстах, а також особливості перекладу тих форм та конструкцій, які пов'язані з трансформацією текстів під час перекладу. Студент має вміти визначати стилістичні ознаки науково-технічних текстів мови оригіналу, знати особливості стилю в обох мовах та адекватно передавати такі особливості у мові перекладу.</p>				
--	----------	----------	--	--	--	--	--	--

Аудіовізуальний переклад

кафедра перекладу,	Бондаренко Катерина	Бондаренко Катерина	Інтегральна компетенція	знання структури процесу аудіовізуального	Лекції, практичні, проектна робота,	02 Гуманітарні науки	рівень володіння іноземною мовою B1	5
--------------------	---------------------	---------------------	-------------------------	---	-------------------------------------	----------------------	-------------------------------------	----------

прикладної та загальної лінгвістики	Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Спеціальна (фахова) компетенція (усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною мовою)	перекладу, розуміння ролі перекладача; обізнаність із лінгвістичними аспектами аудіовізуального перекладу, володіння сучасним інструментарієм для аудіовізуального перекладу, наявним на ринку лінгвістичних послуг; стійкі навички субтитрування.	командна робота	035 Філологія		
-------------------------------------	--	--	--	--	-----------------	---------------	--	--

Соціолінгвістика

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Катерина Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Бондаренко Катерина Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Загальна компетенція (здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел) Спеціальна компетенція (здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчає(ю)ться), описувати соціолінгвальну ситуацію, здатність до надання консультацій з дотримання літературної мови та культури мовлення)	Професійне сприйняття лексичної норми та аномалії. Вміння визначати соціолінгвістичні особливості лексичних одиниць (нормативні, діалектні, гендерно марковані) та обирати стратегію відтворення їх цільовою мовою. Вміння передбачати можливі складнощі при перекладі (локалізації, транскреції) за наявності лакун та визначати стратегії заповнення таких лакун.	Лекції, практичні, проектна робота,	02 Гуманітарні науки 035 Філологія	немає	6
--	--	--	--	---	-------------------------------------	---------------------------------------	-------	---

Контрастивна лексикологія (німецька мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарануха Тетяна Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Тарануха Тетяна Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Загальні компетенції: здатність використовувати знання у практичних ситуаціях Спеціальні компетенції:	Знати: напрями та методи зіставних досліджень; граматичні особливості української та німецької мов; структуру та шляхи збагачення словникового складу української та	Лекції, практичні, проектна робота	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 01 Освіта/Педагогіка 014 Середня	рівень володіння іноземною мовою B1+	6
--	--	--	---	--	------------------------------------	--	--------------------------------------	---

			<p>здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі; здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних відомостей та фактів; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p>	<p>німецької мов; особливості лексико-семантичних систем та фразеології порівнюваних мов. Вміти: оперувати основними поняттями лексикології; застосовувати методи зіставної лексикології; аналізувати значення слова або фразеологізму; визначати словотвірні типи, засоби та моделі; визначати територіальну та соціальну належність лексичних одиниць; утворювати антонімічні пари та синонімічні ряди; визначати тематичні групи слів та формувати лексико-семантичні поля; користуватися різними типами словників української та німецької мов.</p>		освіта		
--	--	--	--	---	--	--------	--	--

Контрастивна стилістика (англійська мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Ярова Лариса Олегівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент	Ярова Лариса Олегівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент	- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову	- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; - знати принципи, технології і прийоми	Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності (наочні, практичні, зокрема,	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	рівень володіння іноземною мовою B1+	6
--	---	---	--	---	--	---------------------------------------	--------------------------------------	----------

			<p>систему, її природу, функції, рівні; - здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди, описувати соціолінгвальну ситуацію, пристосовувати свою мовленнєву поведінку до соціально-культурних особливостей країни, з представниками якої ведеться діалог; - усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та англійською мовами.</p>	<p>створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (англійською) мовами; - вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та мовні явища і характеризувати процеси, що їх зумовлюють. - правильно тлумачити конотативне / символічне значення лексичних одиниць тексту та перекладати їх, - визначати функції мовних засобів і прийомів, знати характерні риси функціональних стилів сучасної англійської мови; - ґрунтовно і комплексно аналізувати мовно-стилістичні особливості текстів різних функціональних стилів за відповідною схемою та здійснювати їх переклад.</p>	<p>критичне й аналітичне читання фахових джерел), дискусії; методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності (індуктивні, дедуктивні), репродуктивні, творчі, проблемно-пошукові; методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю) та корекції (самокорекції, взаємокорекції); також інтегровані (універсальні) методи.</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--

Контрастивна стилістика (німецька мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший викладач	Верезубенко Микола Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент, старший викладач	<p>- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; - здатність аналізувати діалектні та соціальні</p>	<p>- вміти організувати процес свого навчання й самоосвіти; - вміти характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької і української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію; - знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у</p>	<p>Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності (наочні, практичні, зокрема, критичне й аналітичне читання фахових джерел), дискусії; методи стимулювання й мотивації навчально-</p>	<p>03 Гуманітарні науки 035 Філологія 01 Освіта/Педагогіка 014 Середня освіта</p>	<p>рівень володіння іноземною мовою B1+</p>	6
--	--	--	---	---	--	--	---	----------

			різновиди , описувати соціолінгвальну ситуацію, приспосовувати свою мовленнєву поведінку до соціально- культурних особливостей країни, з представниками якої ведеться діалог; - усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами.	практичній діяльності; - знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною(німецькою) мовами; - вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та мовні явища і характеризувати процеси, що їх зумовлюють.	пізнавальної діяльності (індуктивні, дедуктивні), репродуктивні, творчі, проблемно- пошукові; методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю) та корекції (самокорекції, взаємокорекції); також інтегровані (універсальні) методи.			
--	--	--	---	---	--	--	--	--

Семантичні мережі WordNet, UkrNet

Інформатики та інформаційних технологій	Резіна Ольга Василівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри інформатики та інформаційних технологій	Резіна Ольга Василівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри інформатики та інформаційних технологій	- здатність застосовувати цифрові технології у лінгвістичному аналізі та в комп'ютерному моделюванні процесів аналізу і синтезу лінгвістичних об'єктів і явищ; - здатність застосовувати методи лінгвістичного аналізу у процесі створення семантичних мереж.	Цей курс надасть можливість студенту сформулювати уявлення і знання із таких питань: - використовувати цифрові технології для вирішення спеціалізованих задач професійної діяльності; - розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання засобами комп'ютерної лінгвістики та цифрових технологій; - здійснювати комп'ютерне моделювання процесів аналізу і синтезу лінгвістичних об'єктів і явищ.	Лекції, практичні заняття, консультації, самостійна робота	03 Гуманітарні науки 035.10 Прикладна лінгвістика	Шкільний курс інформатики	6
---	--	--	--	---	--	--	------------------------------	---

Суспільно-політичний переклад (німецька мова)

перекладу, прикладної та	Лашко Анна Сергіївна,	Лашко Анна Сергіївна.,	<i>Фахові</i> (- вільно, гнучко й ефективно	У результаті вивчення дисципліни «Суспільно-	Практичні заняття, проектна робота.	03 Гуманітарні науки	рівень володіння іноземною	6
-----------------------------	--------------------------	---------------------------	--	---	--	-------------------------	-------------------------------	---

загальної лінгвістики	асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у суспільно-політичній сфері життя; - професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації: способів, методів, прийомів виконання усного / письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу; - вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; - створювати усні й письмові тексти суспільно-політичного стилю державною та німецькою мовами).	політичний переклад» студент має: <u>Знати:</u> - функціонально-стилістичні особливості загальнополітичних і публіцистичних текстів; - необхідний обсяг лексико-фразеологічних одиниць, політичних термінів і реалій суспільно-політичного дискурсу. <u>Вміти:</u> - використовувати на практиці перекладацькі прийоми; - перекладати суспільно-політичні тексти з німецької мови українською та навпаки у письмовій формі; - вибирати перекладацьку стратегію згідно виду перекладу.		035 Філологія	(німецькою) мовою не нижче В1.1	
-----------------------	---	---	---	--	--	---------------	---------------------------------	--

Порівняльна лексикологія (німецька та українська мови)

Кафедра	Тарануха	Тарануха	Загальні	— знати систему мови;	Лекції та практичні	03	Знання німецької	6
---------	----------	----------	----------	-----------------------	---------------------	----	------------------	---

перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарануха Тетяна Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Тетяна Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	компетентності: здатність використовувати знання у практичних ситуаціях Спеціальні компетентності: здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі; здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних відомостей та фактів; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; розуміння значення всіх підсистем підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	— знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; — аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	заняття	Гуманітарні науки 035 Філологія	мови на рівні B1+	
--	--	---	--	--	---------	---------------------------------	-------------------	--

Іспанська мова

кафедра перекладу,	Бондаренко Катерина	Бондаренко Катерина	Здатність вільно, гнучко й ефективно	Навички аудіювання з метою розуміння	практичні, проектна робота	Без обмежень		3, 5, 7
--------------------	---------------------	---------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------	--------------	--	---------

прикладної та загальної лінгвістики	Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах, і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних задач у різних сферах життя	основного змісту чіткого нормативного мовлення на знайому тематику у типових ситуаціях; навички читання з метою розуміння текстів, які містять уживані повсякденні та пов'язані з освітньою або професійною діяльністю мовленнєві зразки; навички діалогічного мовлення з метою спілкування у типових ситуаціях особистісної сфери вербальної комунікації; навички монологічного мовлення з метою продукування простих зв'язних висловлювань у типових ситуаціях міжособистісного спілкування; навички писемного мовлення з метою написання простого зв'язного тексту на знайомі або пов'язані з особистісними інтересами теми, заповнення анкет інших елементарних ділових паперів.				
-------------------------------------	--	--	---	--	--	--	--	--

Машинний переклад

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	Бондаренко Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук, доцент, доцент	<u>Інтегральна:</u> - Установлювати міждисциплінарні зв'язки та застосовувати теорії, методи та технології фундаментальних і професійно-орієнтованих	знання структури сучасного перекладацького процесу та місце технологій у процесі виготовлення лінгвістичного продукту, обізнаність із принципами побудови систем машинного перекладу, особливостями	Лекції, практичні, проєктна робота	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	Залік із дисципліни “перекладацькі технології”	7
--	---	---	---	---	------------------------------------	---------------------------------------	--	---

			<p>дисциплін для проведення теоретичних й емпіричних досліджень, оформлення та репрезентації їхніх результатів, а також здійснення різних видів професійної та соціальної діяльності.</p> <p><u>Фахові:</u> Вивчати поняттєві системи, термінологію та галузеву літературу предметної галузі, запам'ятовувати та відтворювати факти, поняття, терміни, методи і процедури, правила і принципи та цілісні теорії; розуміти, інтерпретувати та пояснювати вивчене з позиції останніх досягнень науки та соціальної практики, використовувати набуті знання та досвід для розв'язання конкретних завдань і генерування нового знання.</p> <p>Розуміти основні проблеми перекладознавчих дисциплін, що визначають конкретну галузь діяльності перекладача.</p>	<p>налаштування, методологією оцінювання якості машинного перекладу.</p> <p>вміння створювати системи машинного перекладу (MT engines), створювати бази даних для систем машинного перекладу, вибудовувати структуру та налаштовувати систему відповідно до вимог замовника.</p>				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Міжкультурні:

Аналізувати тексти, розпізнавати їхню належність до певної галузевої мови, соціальної субмови та мовного регістру, співставляти й інтерпретувати їхні функції та реалізацію в тексті з огляду на тип тексту, цільову мову та культуру, сферу застосування та потенційних реципієнтів.

Демонструвати знання в галузі теоретичного термінознавства та прикладної термінологічної діяльності, достатні для термінологічного забезпечення лінгвістичних проєктів.

Лінгвістичні:

Знати системи мов, які вивчаються, збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні та мовленнєві факти, аналізувати мовні одиниці, визначати особливості їхньої комбінаторики та взаємодії, характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють, інтерпретувати тексти різних стилів і

			<p>жанрів у контрастивному аспекті, враховувати системні міжмовні розбіжності. Слідкувати за змінами, які мають місце в процесі мовного розвитку в мовах оригіналу та перекладу та враховувати їх у процесі реалізації професійної діяльності.</p> <p><u>Компетентності користування сучасними технологіями:</u></p> <p>Бути обізнаним з можливостями і методами застосування сучасної техніки та технологій у своїй професійній та науково-дослідній діяльності.</p> <p>Демонструвати вміння інтегрувати у робоче середовище програм редагування та пошуку тексту, систем пам'яті перекладу та машинного перекладу, систем управління термінологічними ресурсами та вирівнювання тексту для вирішення стандартних завдань професійної діяльності або її</p>				
--	--	--	--	--	--	--	--

			<p>оптимізації. Створювати контент у різних формах та форматах, конвертувати та мігрувати дані. <u>Компетентності інформаційного пошуку:</u> Планувати та розробляти стратегії пошуку і користуватись пошуковими машинами та іншими системами, електронними корпусами текстів, електронними словниками та ін. Збирати інструментами пошуку, напр., експертними інформацію з різних джерел, обробляти аналізувати та систематизувати її, оцінювати значимість матеріалу для конкретної цілі. Архівувати, зберігати, імпортувати, експортувати та повторно знаходити релевантні інформаційні ресурси у структурі папок і даних, які створюються користувачем. <u>Компетентності надання послуг перекладу:</u></p>				
--	--	--	---	--	--	--	--

			<p>Демонструвати базові уявлення про сучасний стан, специфіку роботи в галузі та основні тенденції розвитку світової індустрії перекладу, зокрема в її українському розрізі.</p> <p>Усвідомлювати суспільну роль перекладача, дотримуватись актуальних стандартів індустрії лінгвістичних послуг, адаптуватись до роботи у цій динамічній галузі та підвищувати кваліфікацію, щоб набувати компетентностей, які відповідають її нагальним потребам.</p> <p>Організувати роботу над проектом, його моніторинг і менеджмент, корелювати роботу з огляду на поточну ситуацію.</p> <p>Розробляти вимоги якості для перекладацької роботи та контролювати дотримання цих вимог.</p> <p>Працювати в умовах цейтноту та багатомовності.</p> <p><u>Спеціальні (фахові, предметні)</u></p>				
--	--	--	---	--	--	--	--

			<p><u>компетенції:</u> ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань; використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності; окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.</p>					
--	--	--	---	--	--	--	--	--

Переклад медіатексту (німецька мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лашко А.С., асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лашко А.С., асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	<p><i>Загальні</i> (- пошук, опрацювання та аналіз інформації з релевантних джерел; - працювати в команді та автономно; - застосовувати знання у практичних,</p>	<p>У результаті вивчення дисципліни «Переклад медіатексту» студент має: <u>Знати:</u> - основні типи медійних текстів; - особливості та основні принципи функціонування різних видів засобів</p>	<p>Практичні заняття, робота в парах, командна робота, проектна робота.</p>	<p>03 Гуманітарні науки 035 Філологія</p>	<p>рівень володіння іноземною (німецькою) мовою не нижче В1.1</p>	7
--	---	---	--	---	---	--	---	---

			<p>прикладних ситуаціях; - використовувати інформаційні та комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності);</p> <p><i>Фахові</i> (- вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі для розв'язання комунікативних завдань у медіасфері; - вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; - створювати медіатексти державною та німецькою мовами).</p>	<p>масової інформації;</p> <ul style="list-style-type: none"> - основні прийоми впливу засобів масової інформації на особу та їх наслідки; - основні закони виникнення, створення, збирання, обробки, зберігання, розповсюдження та сприйняття медіа-інформації й принципи культури спілкування в інформаційному просторі. <p><u>Вміти:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - орієнтуватися в сучасному медіапросторі; - вміти аналізувати основні принципи функціонування різних видів масової інформації; - здійснювати переклад дискурсу соціальних мереж; - застосовувати перекладацькі трансформації для відтворення німецькомовних текстів новин та репортажів українською мовою та навпаки; - забезпечувати переклад рекламних текстів; - створювати різноформатний контент для різних видів медіа, різних платформ та цілей, у тому числі для реклами та PR-активності. 				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Усний переклад та основи скоропису (англійська мова)

кафедра перекладу, прикладної та загальної	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних	Стасюк Богдан Вікторович, кандидат філологічних	Здатність спілкуватися іноземною мовою; Здатність до	Студенти повинні: • Розуміти природу перекладу як міжмовної та міжкультурної	Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної	02 Гуманітарні науки 035 Філологія	актуальний сертифікат ЗНО з іноземної мови і/або підтверджений рівень	7
--	---	---	--	---	---	---------------------------------------	---	---

лінгвістики	наук, доцент	наук, доцент	<p>адаптації та дії в новій ситуації; Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня; Здатність спілкуватися державною мовою усно</p>	<p>комунікації, усвідомлювати «культурологічний» аспект перекладу</p> <ul style="list-style-type: none"> • Розуміти різницю між особливостями усного синхронного та послідовного перекладу. • Вести переклад бесіди на суспільно-політичну, соціально-економічну і неспеціальну науково-технічну тематику у нормальному темпі запису. • Перекладати послідовно з англійської мови на українську і навпаки із записом та без запису виступи тривалістю звучання до двох хвилин. • Вирішувати основні граматичні проблеми, які виникають під час двостороннього перекладу. • Розуміти природу та типи «пробілів» (лакун) у сприйнятті тексту на слух та вміти заповнювати «пробіли» у сприйнятті тексту шляхом перекладу. • Визначати та перекладати у послідовному режимі галузеві терміни, власні імена (імена та прізвища людей, географічні назви, назви підприємств, установ тощо), найбільш поширені аббревіатури, одиниці безеквівалентної лексики (реалії) та парні поняття. • уміти здійснювати запис розмови методом перекладацького 	<p>діяльності (практичні, зокрема, критичне й аналітичне слухання аудіотекстів і їх перекладів), репродуктивні, творчі, проблемно-пошукові; методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю) та корекції (самокорекції, взаємокорекції); також інтегровані (універсальні) методи.</p>		<p>володіння англійською мовою на рівні не нижче B2</p>	
-------------	--------------	--------------	---	---	---	--	---	--

				скоропису				
Усний переклад та основи скоропису (німецька мова)								
кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лашко Анна Сергіївна, асистент	Лашко Анна Сергіївна, асистент	<p><i>Загальні</i> (- усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності; здійснювати комунікацію у професійній діяльності; застосовувати знання у практичних, прикладних ситуаціях);</p> <p><i>Фахові</i> (- вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань; - вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; - створювати усні тексти різних жанрів і стилів державною</p>	<p>У результаті вивчення дисципліни «Усний переклад та основи скоропису» студент має:</p> <p><u>Знати:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - основні підходи до різних видів перекладу; - різницю між особливостями усного синхронного та послідовного перекладу. - поняття семантичної надлишковості в усному перекладі; - основи перекладацького скоропису; - термінологію суспільно-політичного та соціально-економічного дискурсу; - базову термінологію основних підмов сучасної науки і техніки; <p><u>Вміти:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - сприймати україномовний та німецькомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних діалектів німецької мови, або особам, які не є носіями німецької мови; лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо); - швидко знаходити 	Практичні заняття у лінгафонному кабінеті.	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	рівень володіння іноземною (німецькою) мовою не нижче B2.1	7

			та німецькою мовами).	<p>оптимальний варіант відтворення сприйнятих та перекладених у «внутрішню мову» мовленнєвих одиниць мовою перекладу (застосовувати перекладацькі трансформації в усному перекладі);</p> <ul style="list-style-type: none">- застосовувати спеціальні екстралінгвістичні навички, необхідні для здійснення професійного усного перекладу (запам'ятовувати текст, уміння застосовувати методику універсального перекладацького скоропису (УПС), користуватися сучасними технічними засобами для здійснення усного послідовного перекладу);- перекладати послідовно з німецької мови на українську і навпаки із записом та без запису виступи тривалістю звучання до трьох хвилин;- визначати та перекладати у послідовному режимі галузеві терміни, власні імена (імена та прізвища людей, географічні назви, назви підприємств, установ тощо), найбільш поширені аббревіатури, одиниці безеквівалентної лексики (реалії) та парні поняття.				
--	--	--	-----------------------	--	--	--	--	--